

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

1. detsember 2004,

millega kehtestatakse veterinaarsertifikaadi näidis koerte, kasside ja valgetuhkrute mittekaubanduslikuks liikumiseks kolmandatest riikidest ühendusse

(teatavaks tehtud numbri K(2004) 4421 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2004/824/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta määrust (EÜ) nr 998/2003, mis käsitleb lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise suhtes kohaldatavaid loomatervishoiunõudeid ja millega muudetakse nõukogu direktiivi 92/65/EMÜ,⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

(1) Määrusega (EÜ) nr 998/2003 kehtestatakse tingimused koerte, kasside ja valgetuhkrute mittekaubanduslikuks liikumiseks kolmandatest riikidest ühendusse. Kõnealused tingimused on erinevad, sõltuvalt kolmanda päritoluriigi staatusest ja sihtliikmesriigist.

(2) Komisjoni 18. veebruari 2004. aasta otsusega 2004/203/EÜ, millega kehtestatakse veterinaarsertifikaadi näidis koerte, kasside ja valgetuhkrute mittekaubanduslikuks liikumiseks kolmandatest riikidest,⁽²⁾ kehtestatakse veterinaarsertifikaadi näidis, mis peab ühendusse siseneisel olema kaasas niisuguste loomadega. Kõnealuse näidise kohta on avaldatud parandus.⁽³⁾

⁽¹⁾ ELT L 146, 13.6.2003, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 592/2004 (ELT L 94, 31.3.2004, lk 7).

⁽²⁾ ELT L 65, 3.3.2004, lk 13. Otsust on muudetud otsusega 2004/301/EÜ (ELT L 98, 2.4.2004, lk 55).

⁽³⁾ ELT L 111, 17.4.2004, lk 83.

(3) Komisjoni 1. juuli 2004. aasta otsusega 2004/539/EÜ, millega kehtestatakse üleminekumeele määruse (EÜ) nr 998/2003 rakendamiseks, mis käsitleb lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise suhtes kohaldatavaid loomatervishoiunõudeid,⁽⁴⁾ lubatakse kuni 1. oktoobrini 2004 kasutada nii määruse (EÜ) nr 998/2003 kui enne 3. juulit 2004 kehtinud siseriiklike eeskirjade kohaselt väljastatud veterinaarsertifikaate.

(4) Nõukogu 13. septembri 2004 otsusega 2004/650/EÜ, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 998/2003,⁽⁵⁾ mis käsitleb lemmikloomade mittekaubandusliku liikumise suhtes kohaldatavaid loomatervishoiunõudeid, et võtta arvesse Malta ühinemist, lisati Malta kõnealuse määruse II lisa A osas esitatud riikide loetellu. Seepärast tuleks erisätteid, mida kohaldatakse Iirimaa, Rootsi ja Ühendkuningriiki sisenevate lemmikloomade suhtes, laiendada ka Maltale.

(5) Selguse huvides tuleks otsus 2004/203/EÜ kehtetuks tunnistada ja asendada see käesoleva otsusega.

(6) Asjaomaste loomade ja nende liikumise väga erilist iseloomu silmas pidades on asjakohane hõlbustada asjaomaste veterinaaride ja reisijate jaoks veterinaarsertifikaatide koostamist ja kasutamist.

⁽⁴⁾ ELT L 237, 8.7.2004, lk 21.

⁽⁵⁾ ELT L 298, 23.9.2004, lk 22.

- (7) Kuna määrust (EÜ) nr 998/2003 ja otsust 2004/203/EÜ, mis asendatakse käesoleva otsusega, kohaldatakse alates 3. juulist 2004, tuleks ka käesolevat otsust viivitamata kohaldada.
- (8) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

2. jaotises loetletud kolmandatest riikidest, kes on teatanud komisjonile ja liikmesriikidele oma kavatsusest kasutada sertifikaadi asemel passi.

3. Olenemata Maltale liikumise suhtes kohaldatavatest eeskirjadest, tunnistavad liikmesriigid otsuse 2004/203/EÜ lisas esitatud näidissertifikaati.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Käesoleva otsusega kehtestatakse vetrinaarsertifikaadi näidis ja selle kasutamistingimused koerte, kasside ja valgetuhkrute liiki kuuluvate lemmikloomade mittekauanduslikul liikumisel kolmandatest riikidest, nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 998/2003 artikli 8 lõikes 4.

2. Veterinaarsertifikaadi näidis on esitatud käesoleva otsuse lisas.

Artikkel 2

1. Artikli 1 lõikes 2 osutatud sertifikaadid on nõutavad koerte, kasside ja valgetuhkrute liiki kuuluvate lemmikloomade (edaspidi "lemmikloomad") mittekauanduslikul liikumisel:

- a) kõigist kolmandatest riikidest liikmesriikidesse (v.a Iirimaa, Malta, Rootsi ja Ühendkuningriik) ning
- b) määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaotises ja C osas loetletud kolmandatest riikidest Iirimaa, Maltale, Rootsi ja Ühendkuningriiki. Sertifikaati ei kasutata liikumiseks Iirimaa, Maltale, Rootsi või Ühendkuningriiki loomade puhul, kes on pärit kolmandatest riikidest, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas esitatud loetellu, või kes on kõnealustes kolmandates riikides veterinaarsertifikaadi väljaandmiseks ette valmistatud. Selliste loomade suhtes kohaldatakse kõnealuse määruse artikli 8 lõike 1 punkti b alapunkti ii.

2. Erandina lõikest 1 lubavad liikmesriigid niisuguste koerte, kasside ja valgetuhkrute mittekauanduslikku liikumist, kellele on kaasas komisjoni otsuses 2003/803/EÜ⁽¹⁾ kehtestatud näidisele vastav pass, nendest määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa

Artikkel 3

1. Artiklis 1 osutatud sertifikaat koosneb ühest leheküljest, mis on koostatud vähemalt ühendusse sisenemise liikmesriigi ja inglise keeles. See täidetakse trükitähtedega kas ühendusse sisenemise liikmesriigi või inglise keeles.

2. Artiklis 1 osutatud sertifikaat täidetakse järgmiselt:

a) sertifikaadi osad I–V:

i) täidab või allkirjastab lähteriigi pädeva asutuse poolt määratud riiklik veterinaararst või

ii) täidab või allkirjastab pädeva asutuse poolt heakskiidetud veterinaararst ning seejärel kinnitab pädev asutus;

b) vajaduse korral täidab ja allkirjastab VI ja VII osa lähteriigis tegevusloa saanud loomaarst.

3. Veterinaarsertifikaadiga on kaasas täiendavad dokumendid või nende tõestatud koopiad, sealhulgas asjaomase looma identifitseerimise üksikasjad, vaksineerimistõendid ja seroloogilise testi tulemus.

4. Veterinaarsertifikaat kehtib ühendusesisesteks liikumisteks 4 kuud alates väljaandmise päevast või kuni IV osas märgitud vaksineerimistähtaja lõppemiseni, olenevalt sellest, kumb on varasem.

Artikkel 4

IV osas nõutud vaksineerimine tehakse inaktiveeritud vaksii-niga, mis on toodetud vähemalt vastavalt rahvusvahelise episootiaameti käsiraamatu "Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals" viimases väljaandes kirjeldatud standarditele.

⁽¹⁾ ELT L 312, 27.11.2003, lk 1.

Artikkel 5

1. Liikmesriigid tagavad, et määruse (EÜ) nr 998/2003 artikli 8 lõike 1 punktis a sätestatud tingimusi kohaldatakse üksnes kõnealuse määruse II lisa B osa 2. jaotises või C osas loetletud kolmandatest riikidest pärit lemmikloomade järgmiste liikumiste puhul:

- otsereis ühendusse sisenemise liikmesriiki või
- reis lähteriigist ühendusse sisenemise liikmesriiki, sealhulgas peatumine üksnes ühes või enamas määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa B osa 2. jaotises või C osas loetletud riigis.

2. Erandina lõikest 1 võib reisil õhuteed pidi või meritsi läbida ka määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisa nimetamata riiki, kui lemmiklooma rahvusvahelise lennujaama territooriumilt või laevalt välja ei viida.

Artikkel 6

Otsus 2004/203/EÜ tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 7

Käesolevat otsust kohaldatakse alates 6. detsembrist 2004.

Artikkel 8

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 1. detsember 2004

Komisjoni nimel
komisjoni liige
David BYRNE

LISA

Vetinaarsertifikaadi näidis koerte, kasside ja valgetuhkrute liiki kuuluvate lemmikloomade mittekaubanduslikuks liikumiseks kolmandatest riikidest, nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 998/2003 artikli 8 lõikes 4.

VETERINAARSERTIFIKAAT Kodukoerte, -kasside ja -valgetuhkrute sisenemiseks Euroopa Ühendusse mittekaubanduslikul liikumisel (Määrus (EÜ) nr 998/2003) VETERINARY CERTIFICATE for domestic dogs, cats and ferrets entering the European Community for non-commercial movements (Regulation (EC) No 998/2003)		
Looma lähteriik/Country of dispatch of the animal: _____		
Sertifikaadi järjekorranumber/Serial number of the certificate: <input type="text"/>		
I. Loomaga kaasas olev omanik/vastutav isik/Owner/responsible person accompanying the animal		
Eesnimi/First name:	Perekonnanimi/Surname:	
Aadress/Address:		
Postiindeks/Post-code:	Linn/City:	
Riik/Country:	Telefon/Telephone:	
II. Looma kirjeldus/Description of the animal		
Liik/Species:	Tõug/Breed:	Sugu/Sex:
Sünniaeg/Date of birth:	Karvkate (värvus ja tüüp)/Coat (colour and type):	
III. Looma identifitseerimistunnused/Identification of the animal		
Kiibi number/Microchip number:		
Kiibi asukoht/Location of microchip:	Kiibi paigaldamise kuupäev/Date of microchipping:	
Tätoveeringu/Tattoo number:	Tätoveerimise kuupäev/Date of tattooing:	
IV. Vaktsineerimine marutõve vastu/Vaccination against rabies		
Tootja nimi ja vaktsiini nimetus/Manufacturer and name of vaccine:		
Partii number/Batch number:	Vaktsineerimiskuupäev/Vaccination date:	Kehtivusaeg/Valid until:
V. Marutõve seroloogiline test (vajaduse korral)/rabies serological test (when required)		
Olen tutvunud loomalt _____, (pp/kk/aaaa) võetud proovi alusel tehtud seroloogilise testi ametliku tulemusega, mis tehti ELi heakskiidetud laboris ja mis näitab, et marutõve neutraliseerivate antikehade tiiter on võrdne või suurem kui 0,5 IU/ml. I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0,5 IU/ml.		

Riiklik või pädeva asutuse poolt heakskiidetud veterinaararst (*) (viimasel juhul peab pädev asutus sertifikaadi kinnitama) <i>Official veterinarian or veterinarian authorised by the competent authority</i> (*) (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)	
Eesnimi/First name:	Perekonnanimi/Surname:
Aadress/Address:	Allkiri, kuupäev ja pitsat/Signature, date and stamp:
Postiindeks/Post-code:	
Linn/City:	
Riik/Country:	
Telefon/Telephone:	
(*) Mittevajalik maha tõmmata./Delete as applicable	
Pädeva asutuse kinnitus (Ei ole vajalik, kui sertifikaadi on allkirjastanud riiklik veterinaararst)/ <i>Endorsement by the competent authority</i> (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)	
Kuupäev ja pitsat/Date and stamp:	
VI. Puugitõrje (vajaduse korral)/ <i>Tick treatment (when required)</i>	
Tootja nimi ja toote nimetus/Manufacturer and name of product:	
Tõrje kuupäev ja kellaaeg (pp/kk/aaaa, kellaaeg numbrites 00–24)/Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):	
Veterinaararsti nimi/Name of Veterinarian:	
Aadress/Address:	Allkiri, kuupäev ja pitsat/Signature, date and stamp:
Postiindeks/Post-code:	
Linn/City:	
Riik/Country:	
Telefon/Telephone:	
VII. Ehhinokokkoositõrje (vajaduse korral)/ <i>Echinococcus treatment (when required)</i>	
Tootja nimi ja toote nimetus/Manufacturer and name of product:	
Tõrje kuupäev ja kellaaeg (pp/kk/aaaa, kellaaeg numbrites 00–24)/Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):	
Veterinaararsti nimi/Name of veterinarian:	

Aadress/Address:	Allkiri, kuupäev ja pitsat/Signature, date and stamp:
Postiindeks/Post-code:	
Linn/City:	
Riik/Country:	
Telefon/Telephone:	
<p><i>Juhised/Notes for guidance</i></p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Enne sissekannete tegemist sertifikaadile tuleb looma identifitseerimistunnuseid (kiipi või tätoveeringut) kontrollida. <i>Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.</i> 2. Kasutatud marutaudi vastane vaktsiin peab olema vastavalt OIE standarditele toodetud inaktiveeritud vaktsiin. <i>The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.</i> 3. Veterinaarsertifikaat kehtib 4 kuud pärast riikliku veterinaararsti allkirjastamist või pädeva asutuse kinnitust või kuni IV osas märgitud vaktsineerimistähtaaja lõppemiseni, olenevalt sellest, kumb on varasem. <i>The certificate is valid for 4 months after signature by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, whichever ever is earlier.</i> 4. Loomad, kes on pärit kolmandatest riikidest, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas esitatud loetellu, või kes on kõnealustes kolmandates riikides veterinaarsertifikaadi väljaandmiseks ette valmistatud, võivad siseneda Iirimaa, Maltale, Rootsi või Ühendkuningriiki ainult juhul, kui nad on muudetud vastavaks siseriiklike eeskirjade nõuetele. <i>Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.</i> 5. Veterinaarsertifikaadiga peavad kaasas olema täiendavad dokumendid või nende tõestatud koopiad, sealhulgas asjaomase looma identifitseerimise üksikasjad, vaktsineerimistõendid ja seroloogilise testi tulemus. <i>This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.</i> 	
<p><i>Kohaldatavad tingimused (Määrus (EÜ) nr 998/2003)/Conditions applying (Regulation (EC) No 998/2003)</i></p>	
<p>A) Sisenemine muudesse liikmesriikidesse peale Iirimaa, Malta, Rootsi ja Ühendkuningriiki <i>Entry in a Member State other than Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom</i></p>	
<p>1) määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas loetletud kolmandast riigist: <i>from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:</i> I, II, III ja IV osa peavad olema täidetud (Soome puhul ka VII). <i>Parts I, II, III and IV must be completed (and VII for Finland)</i> Järgneva liikumise puhul Soome tuleb täita VII osa ning Iirimaa, Maltale, Rootsi või Ühendkuningriiki V, VI ja VII osa siseriiklike eeskirjade kohaselt ning võidakse täita ka määruse (EÜ) nr 998/2002 II lisas nimetatud riigis. <i>In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003.</i></p>	
<p>2) määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas nimetatamata kolmandast riigist: <i>from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:</i> I, II, III ja IV osa peavad olema täidetud (Soome puhul ka VII). V osas osutatud proov tuleb võtta rohkem kui 3 kuud enne sisenemist. Järgneva liikumise puhul Iirimaa, Maltale, Rootsi või Ühendkuningriiki – (vt 4. juhust). Järgneva liikumise puhul Soome tuleb täita VII osa (vt punkti A1). <i>Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom — see note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see (a)(1) above).</i></p>	
<p>B) Sisenemine Iirimaa, Maltale, Rootsi ja Ühendkuningriiki <i>Entry in Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom</i></p>	
<p>1) määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas loetletud kolmandast riigist: <i>from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:</i> I, II, III, IV, V, VI ja VII osa peavad olema täidetud (III, V, VI ja VII osa vastavalt siseriiklikele eeskirjadele). <i>Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules).</i></p>	
<p>2) määruse (EÜ) nr 998/2003 II lisas nimetatamata kolmandast riigist: sertifikaat ei kehti (vt 4. juhust). <i>From a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid — see note 4.</i></p>	